

Our Lady of Saydnaya
كنيسة سيدة صيدنايا

كنيسة ميلاد السيدة الأنطاكية الأرثوذكسية
Seattle, WA

Diocese of the Northwest
Metropolitan Saba of New York and All North America

October 8th, 2023

Third Sunday of Luke
الأحد الثالث من لوقا



Fr. Anastasios Majdalani

Altar Boys: Toufic and Theo Majdalani

Choir/Chanters: Kh. Nissrine, Farizeh Louis

Ushers: Fidaa Maalouf, Nagi Bachour

Holy Bread baked by: Farizeh Louis, and Kh. Nissrine

ORTHROS ON SUNDAY, OCTOBER 08, 2023; TONE 1 / EOTHINON 7**RIGHTEOUS MOTHER PELAGIA THE PENITENT OF ANTIOCH**

MARYTR PELAGIA THE VIRGIN OF ANTIOCH; VENERABLE THAÏS OF EGYPT

Priest: Blessed is our God, always, now and ever, and unto the ages of ages.	الكاهن: تَبَارَكَ اللهُ إِلَهُنَا كُلَّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.
Choir: Amen.	الجوقة: آمين.
Priest: Glory to Thee, our God, glory to Thee. O heavenly King, the Comforter, Spirit of Truth, Who art in all places, and fillest all things, Treasury of good things, and Giver of life, come, and dwell in us, and cleanse us from every stain; and save our souls, O good One.	الكاهن: المَجْدُ لَكَ يَا إِلَهُنَا المَجْدُ لَكَ. أَيْهَا المَلِكُ السَّمَاوِيِّ المُعَزِّي، رُوحَ الحَقِّ، الحَاضِرُ فِي كُلِّ مَكَانٍ وَالمَالِي الكُلِّ، كَنْزُ الصَّالِحَاتِ وَرَازِقُ الحَيَاةِ، هَلُمَّ وَاسْكُنْ فِيْنَا، وَطَهِّرْنَا مِنْ كُلِّ دَنَسٍ، وَخَلِّصْ أَيْهَا الصَّالِحِ نُفُوسَنَا.
Reader: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us. (<i>thrice</i>)	القارئ: قُدُّوسُ اللهُ، قُدُّوسُ القَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، اِرْحَمْنَا. (ثَلَاثًا)
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; both now and ever, and unto ages of ages. Amen.	المَجْدُ لِأَبِ وَالمَبْنِيِّ وَالرُّوحِ القُدُّوسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين.
All-holy Trinity, have mercy on us. Lord, cleanse us from our sins. Master, pardon our iniquities. Holy One, visit and heal our infirmities for Thy Name's sake.	أَيْهَا الثَّلَاوِثُ القُدُّوسُ اِرْحَمْنَا، يَا رَبُّ اغْفِرْ خَطَايَانَا، يَا سَيِّدُ تَجَاوَزْ عَن سَيِّئَاتِنَا، يَا قُدُّوسُ اطَّلِعْ وَاشْفِ امْرَاضَنَا، مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ.
Lord, have mercy. (<i>thrice</i>)	يَا رَبُّ اِرْحَمْنَا. (ثَلَاثًا)
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; both now and ever, and unto ages of ages. Amen.	المَجْدُ لِأَبِ وَالمَبْنِيِّ وَالرُّوحِ القُدُّوسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين.
Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy Name. Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.	أَبَانَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ، لِيَتَقَدَّسَ اسْمُكَ، لِيَأْتِ مَلَكُوتُكَ، لِتَكُنْ مَشِيئَتُكَ كَمَا فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى الأَرْضِ، خُبِّرْنَا الجَوْهَرِيَّ اعْطِنَا اليَوْمَ، وَانْتَرِكْ لَنَا مَا عَلَيْنَا كَمَا نَتْرِكُ لِمَنْ لَنَا عَلَيْهِ، وَلَا تُدْخِلْنَا فِي التَّجْرِبَةِ، لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِيرِ.
Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit; now and ever, and unto ages of ages.	الكاهن: لِأَنَّ لَكَ المُلْكَ وَالقُدْرَةَ وَالمَجْدَ، أَيْهَا الأَبِ وَالمَبْنِيِّ وَالرُّوحِ القُدُّوسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.
Choir: Amen. Bless, Father, in the Name of the Lord.	الجوقة: آمين. بِاسْمِ الرَّبِّ بَارِكْ يَا أَب.

<p>Priest: Glory to the holy, consubstantial, life-giving and undivided Trinity, always, now and ever, and unto ages of ages.</p>	<p>الكاهن: المَجْدُ لِلثَّالُوْثِ الْقُدُّوسِ، المُتَسَاوِي فِي الجَوْهَرِ، المُخَيِّي، غَيْرِ المُنْقَسِمِ، كُلِّ حِينٍ، الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.</p>
<p>Choir: Amen.</p>	<p>الجوقة: آمين.</p>
<p>THE LITTLE LITANY</p>	<p>الطَّلِبَةُ السَّلَامِيَّةُ الصُّغْرَى</p>
<p>Priest: Again and again, in peace, let us pray to the Lord.</p> <p>Choir: Lord, have mercy.</p> <p>Priest: Help us; save us; have mercy on us; and keep us, O God, by Thy grace.</p> <p>Choir: Lord, have mercy.</p> <p>Priest: Calling to remembrance our all-holy, immaculate, most blessed and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and each other and all our life unto Christ our God.</p> <p>Choir: To Thee, O Lord.</p> <p>Priest: For Thine is the might, and Thine is the kingdom, and the power and the glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit; now and ever, and unto ages of ages.</p> <p>Choir: Amen.</p>	<p>الكاهن: أَيْضاً وَأَيْضاً بِسَلَامٍ إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.</p> <p>الجوق: يَا رَبُّ ارْحَمْنَا.</p> <p>الكاهن: أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَارْحَمْنَا وَاحْفَظْنَا يَا اللَّهُ بِنِعْمَتِكَ.</p> <p>الجوق: يَا رَبُّ ارْحَمْنَا.</p> <p>الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا الكُلِّيَّةِ القُدَّاسَةِ، الطَّاهِرَةِ، الفَائِقَةِ البَرَكَاتِ المَجِيدَةِ، سَيِّدَتِنَا وِالدَّةِ الإِلَهِيَّةِ الدَّائِمَةِ البَتُولِيَّةِ مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ القَدِيسِينَ، لِنُودِعَ أَنْفُسَنَا وَبَعْضُنَا بَعْضاً وَكُلَّ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الإِلَهِيِّ.</p> <p>الجوق: لَكَ يَا رَبِّ.</p> <p>الكاهن: لِأَنَّ لَكَ العِزَّةَ وَلَكَ المُلْكَ والقُوَّةَ وَالمَجْدَ أَيُّهَا الأبُ وَالإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُّوسُ، الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.</p> <p>الجوق: آمين.</p>
<p>KATAVASIAE OF THE AKATHIST CANON IN TONE FOUR</p>	<p>كَطَافَاسِيَاةِ السَّيِّدَةِ بِاللَّحْنِ الرَّابِعِ</p>
<p>Ode 1. I shall open my mouth and it will be filled with the Spirit; and I shall speak forth to the Queen and Mother. I shall be seen joyfully singing her praises, and I shall delight to sing of her wonders.</p>	<p>(الأولى) أَفْتَحُ فَمِي فَيَمْتَلِئُ رُوحاً، وَأُبْدِي قَوْلًا فَائِضاً نَحْوَ الأُمِّ المَلِكَةِ، وَأُظْهِرُ مُعَيِّداً لِلْمَوْسِمِ بَابْتِهَاجٍ، وَأَتَرْتُمُ بَعَجَائِبِهَا مَسْرُوراً.</p>
<p>Ode 4. He who sits in clouds of glory upon the throne of Godhead, Jesus the Most High God, came with mighty hand and saved those who cried out unto Him: Glory to Thy power, O Christ.</p>	<p>(الرابعة) إِنَّ يَسُوعَ الفَائِقَ التَّالِيَهُ، الجَالِسَ بِمَجْدٍ عَلَى سُدَّةِ اللاهوتِ، قَدْ وَرَدَ عَلَى سَحَابَةٍ خَفِيفَةٍ، وَخَلِّصَ بِقُبُضَتِهِ غَيْرِ الفَاسِدَةِ الصَّارِخِينَ نَحْوَهُ: المَجْدُ لِقُدْرَتِكَ أَيُّهَا المَسِيحُ.</p>
<p>Ode 6. As we the Godly minded, celebrate this sacred and all-honorable feast of the Mother of God: come, let us clap our hands together and</p>	<p>(السادسة) هَلُمُّوا أَيُّهَا المُتَأَلِّهُو العُقُولِ، لِنُصَفِّقْ بِالْأَيْدِي مُقِيمِينَ هَذَا العِيدَ الإِلَهِيَّ الكُلِّيَّ الإِكْرَامِ،</p>

glorify the God whom she bore.	الذي لوالدة الإله، ونمجد الإله الذي ولد منها.
<i>We praise, we bless, and we worship the Lord.</i> Ode 8. The three holy children in the furnace the Child of the Theotokos saved; then was the type, now is its fulfillment, and the whole world gathers to sing: ‘All ye works praise the Lord and magnify Him unto all ages.’	نُسَبِّحُ وَنُبَارِكُ وَنَسُجُدُ لِلرَّبِّ. (الثامنة) إِنَّ مَوْلِدَ وَالِدَةِ الْإِلَهِ قَدْ حَفِظَ الْفَتِيَّةَ الْأَطْهَارَ فِي الْأَتُونِ سَالِمِينَ، إِذْ كَانَ حِينئِذٍ مَرْسُومًا وَأَمَّا الْآنَ فَقَدْ حَصَلَ مَفْعُولًا، فَهُوَ يُنْهَضُ الْمَسْكُونَةَ بِأَسْرِهَا إِلَى التَّرْتِيلِ هَاتِفَةً: يَا جَمِيعَ أَعْمَالِ الرَّبِّ سَبِّحُوا الرَّبِّ، وَزِيدُوهُ رِفْعَةً عَلَى مَدَى الْأَدْهَارِ.
Deacon: The Theotokos and Mother of the Light let us honor and magnify in song.	الشماس: لوالدة الإله وأمّ النور بالتسابيح نكرم معظمين.
MAGNIFICATIONS IN TONE FOUR	تَعْظِيمَاتٌ بِاللَّحْنِ الرَّابِعِ
My soul doth magnify the Lord, and my spirit hath rejoiced in God my Savior. Refrain: More honorable than the Cherubim, and more glorious beyond compare than the Seraphim, thou who without corruption didst bear God the Word, and art truly Theotokos, we magnify thee.	تُعْظِمُ نَفْسِي الرَّبِّ، وَتَبْتَهِجُ رُوحِي بِاللَّهِ مُخَلَّصِي. اللازمة: يَا مَنْ هِيَ أَكْرَمُ مِنَ الشَّارُوبِيمِ، وَأَرْفَعُ مَجْدًا بَعِيرَ قِيَاسٍ مِنَ السَّارَافِيمِ، الَّتِي مِنْ دُونِ فَسَادٍ وَوَلَدَتْ كَلِمَةَ اللَّهِ، حَقًّا أَنْتَ وَالِدَةُ الْإِلَهِ إِيَّاكَ نُعْظِمُ.
For He that is mighty hath magnified me, and holy is His Name; and His mercy is on them that fear Him, throughout all generations. (<i>Refrain</i>)	لَأَنَّ الْقَدِيرَ صَنَعَ بِي عَظَائِمَ وَقُدُوسَ اسْمُهُ، وَرَحْمَتُهُ إِلَى جِيلٍ فَجِيلٍ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَهُ. (اللازمة)
He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the empty with good things, and the rich hath He sent empty away. (<i>Refrain</i>)	حَطَّ الْمُقْتَدِرِينَ عَنِ الْكِرَاسِيِّ وَرَفَعَ الْمُتَوَاضِعِينَ، مَلَأَ الْجِيَاعَ مِنَ الْخَيْرَاتِ، وَالْأَغْنِيَاءَ أَرْسَلَهُمْ فَارِغِينَ. (اللازمة)
Ode 9. Let all the earth-born mortals rejoice in the Spirit, bearing their lamps. And let the nature of Bodiless Minds celebrate with honor the holy festival of the Mother of God, and cry out: ‘Hail! All-blessed, pure, and ever-virgin Theotokos!’	(التاسعة) كُلُّ الْأَرْضِيِّينَ فَلْيَبْتَهِجُوا بِالرُّوحِ حَامِلِينَ الْمَصَابِيحَ، وَطَبِيعَةُ الْعَقْلِيِّينَ غَيْرِ الْهَيُولِيِّينَ فَلْتَحْتَفِلْ مَعًا، مُعَيَّدَةً لِمَوْسِمِ أُمِّ الْإِلَهِ الشَّرِيفِ وَهَاتِفَةً: إِفْرَحِي يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ النَّقِيَّةَ، الدَّائِمَةَ الْبَتُولِيَّةَ، وَالْكَائِبَةَ الطُّوبَى.
THE LITTLE LITANY	الطَّلِبَةُ السَّلَامِيَّةُ الصُّغْرَى
Deacon: Again and again, in peace, let us pray to the Lord. Choir: Lord, have mercy. Deacon: Help us; save us; have mercy on us; and keep us, O God, by Thy grace.	الشماس: أيضاً وأيضاً بسلام إلى الرب نطلب. الجوق: يا رب ارحم. الشماس: أعضد وخلص وارحم واحفظنا يا الله بنعمتك.

<p>Choir: Lord, have mercy.</p> <p>Deacon: Calling to remembrance our all-holy, immaculate, most blessed and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and each other and all our life unto Christ our God.</p> <p>Choir: To Thee, O Lord.</p> <p>Priest: For all the powers of Heaven praise Thee, and unto Thee do they ascribe glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; now and ever, and unto ages of ages.</p> <p>Choir: Amen.</p>	<p>الجوق: يا ربُّ ارْحَمْ.</p> <p>الشماس: بعدَ ذِكْرِنَا الكُلِّيَّةِ القَدَّاسَةِ، الطَاهِرَةِ، الفَائِقَةِ البَرَكَاتِ المَجِيدَةِ، سَيِّدَتِنَا وَاوَدَةَ الإِلَهِ الدَائِمَةِ البَتُولِيَّةِ مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ القَدِّيسِينَ، لِنُوَدِّعَ أَنْفُسَنَا وَبَعْضُنَا بَعْضًا وَكُلَّ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الإِلَهِ.</p> <p>الجوق: لَكَ يَا رَبُّ.</p> <p>الكاهن: لِأَنَّهُ إِيَّاكَ تُسَبِّحُ كُلُّ قُوَاتِ السَّمَاوَاتِ، وَلَكَ يُرْسِلُونَ المَجْدَ أَيُّهَا الآبُ وَالإِبْنُ وَالرُّوحُ القُدُّوسُ، الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَاهِرِينَ .</p> <p>الجوق: آمِينَ.</p>
<p>Holy is the Lord our God. (<i>thrice</i>)</p> <p>Exalt ye the Lord our God, and worship at His footstool, for He is holy.</p>	<p>قُدُّوسٌ هُوَ الرَّبُّ الإِلَهُنَا. (ثَلَاثًا)</p> <p>إِرْفَعُوا الرَّبَّ الإِلَهُنَا، وَاسْجُدُوا لِمَوْطِي قَدَمِيهِ، لِأَنَّ الرَّبَّ الإِلَهُنَا قُدُّوسٌ هُوَ.</p>
<p>THE SEVENTH EOTHINON DOXASTICON IN TONE SEVEN</p>	<p>ذُوكُصَا الإِيوْثِينَا السَّابِعَةُ بِالْحَنِّ السَّابِعِ</p>
<p><i>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</i></p> <p>Behold the dawn, and the rise of the day; why hast thou stood, O Mary, at the grave? And great darkness hath covered thy mind, and thou asked him: Where hath Jesus been placed? Yea, behold the Disciples, who hastened to the tomb, how they surmised His Resurrection from the coffin wrappings and the turban, and remembered what was said about Him in the books. Wherefore, we who believed through them, praise Thee with them, O Christ, Giver of life.</p>	<p>المَجْدُ لِلآبِ وَالإِبْنِ وَالرُّوحِ القُدُّوسِ.</p> <p>هَا العَلَسُ وَالسَّحَرُ، فَلِمَاذَا وَقَفْتِ يَا مَرْيَمُ عِنْدَ الرَّمْسِ؟ وَقَدْ غَشِيَ عَقْلِكَ ظَلَامٌ كَثِيرٌ، وَمِنْهُ تَلْتَمِسِينَ أَيْنَ وَضِعَ يَسُوعُ؟ لَكِنْ انظُرِي إِلَى التَّلَامِيذِ الَّذِينَ أُسْرِعُوا إِلَى اللُّحْدِ، كَيْفَ اسْتَدَلُّوا عَلَى قِيَامَتِهِ مِنَ العِمَامَةِ وَالأكْفَانِ، وَذَكَرُوا مَا قِيلَ عَنْهُ فِي الكُتُبِ. لِذَلِكَ نَحْنُ الَّذِينَ آمَنَّا بِوَأَسِطَتِهِمْ، نُسَبِّحُكَ مَعَهُمْ أَيُّهَا المَسِيحُ الوَاهِبُ الحَيَاةِ.</p>
<p><i>Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.</i></p> <p>Most blessed art thou, O Virgin Theotokos, for through Him that was incarnate of thee is Hades despoiled, Adam is recalled from the dead, the curse is made void, Eve is set free, death is slain, and we are endowed with life. Wherefore, in hymns of praise, we cry aloud: Blessed art Thou, O Christ our God, Who is thus well pleased, glory to Thee.</p>	<p>الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَاهِرِينَ. آمِينَ.</p> <p>أَنْتِ هِيَ الفَائِقَةُ عَلَى كُلِّ البَرَكَاتِ، يَا وَاوَدَةَ الإِلَهِ العَذْرَاءِ، لِأَنَّ الجَحِيمَ قَدْ سُبِّيتَ بِوَأَسِطَةِ المَتَجَسِّدِ مِنْكَ، وَآدَمَ دُعِيَ ثَانِيَةً، وَاللَّعْنَةُ بَادَتْ، وَحَوَاءُ انْعَقَّتْ، وَالْمَوْتُ أُمِيتَ، وَنَحْنُ قَدْ حَيِينَا. فَلِذَلِكَ نُسَبِّحُ هَاتِفِينَ: مُبَارَكٌ أَنْتِ أَيُّهَا المَسِيحُ الإِلَهُنَا، يَا مَنْ هَكَذَا سُرَّ، المَجْدُ لَكَ.</p>

THE GREAT DOXOLOGY IN TONE SEVEN	الدوكصولوجيا الكُبرى بالحن السابع
Glory to Thee, who has shown us the Light. Glory to God in the highest, and on earth peace, good will among men.	المَجْدُ لَكَ يَا مُظَهِّرَ النورِ، المَجْدُ لِلَّهِ فِي العَلَاءِ، وَعَلَى الأَرْضِ السَّلَامُ، وَفِي النَّاسِ المَسْرَةَ.
We praise thee, we bless Thee, we worship Thee, we glorify Thee, we give thanks unto Thee for Thy great glory.	نُسَبِّحُكَ نُبَارِكُكَ، نَسْجُدُ لَكَ نُمَجِّدُكَ، نَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ عَظِيمِ جَلالِ مَجْدِكَ.
O Lord, heavenly King, God the Father Almighty; O Lord, the only begotten Son, Jesus Christ; and the Holy Spirit.	أَيُّهَا الرَّبُّ المَلِكُ، السَّمَاوِيُّ، الإِلهُ، الآبُ الضابِطُ الكُلِّ. أَيُّهَا الرَّبُّ الإِبْنُ الوَحِيدُ، يَا يَسوعُ المَسِيحُ، وَيَا أَيُّهَا الرُّوحُ القُدُسُ.
O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, that takest away the sin of the world, have mercy on us, thou that takest away the sins of the world.	أَيُّهَا الرَّبُّ الإِلهُ، يَا حَمَلَ اللهِ يَا ابْنَ الآبِ، يَا رافعَ خَطيئَةِ العالَمِ ارْحَمْنَا، يَا رافعَ خَطايا العالَمِ.
Receive our prayer, Thou that sittest at the right hand of the Father, and have mercy on us.	تَقَبَّلْ تَصَرُّعَنَا أَيُّهَا الجالِسُ عَن يَمِينِ الآبِ وارْحَمْنَا.
For Thou only art holy, Thou only art the Lord, O Jesus Christ, to the Glory of God the Father. Amen.	لأَنَّكَ أَنْتَ وَحْدَكَ قُدُّوسٌ، أَنْتَ وَحْدَكَ الرَّبُّ يَسوعُ المَسِيحُ، فِي مَجْدِ اللهِ الآبِ، آمين.
Every day will I bless Thee, and I will praise Thy Name forever; yea, forever and ever.	فِي كُلِّ يَوْمٍ أَبَارِكُكَ، وَأَسَبِّحُ اسْمَكَ إِلَى الأَبَدِ، وَإِلَى أَبَدِ الأَبَدِ.
Vouchsafe, O Lord, to keep us this day without sin.	أَهْلِنَا يَا رَبُّ أَنْ نُحَفَظَ فِي هَذَا اليَوْمِ بِغَيْرِ خَطيئَةٍ.
Blessed art Thou, O Lord God of our Fathers, and praised and glorified be Thy Name forever. Amen.	مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ إلهَ آبائنا، وَمُسَبِّحٌ وَمُمَجَّدٌ اسْمُكَ إِلَى الأَبَدِ، آمين.
Let Thy mercy, O Lord, be upon us, as we do put our hope in thee.	لِتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا، كَمَا نَحْمِلُ اتِّكالنا عَلَيْكَ.
Blessed art Thou, O Lord: teach me Thy statutes. (<i>thrice</i>)	مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ عَلِّمْنِي حُقُوقَكَ. (ثلاثاً)
Lord, Thou hast been our refuge in all generations. I said: Be merciful unto me; heal my soul, for I have sinned against Thee.	يَا رَبُّ مَلْجَأٌ كُنْتَ لَنَا فِي جيلٍ وَجِيلٍ، أَنَا قُلْتُ يَا رَبُّ ارْحَمْنِي وَاشْفِ نَفْسِي لأنِّي قَدْ خَطِئْتُ إِلَيْكَ.
Lord, I have fled unto Thee: teach me to do Thy will, for Thou art my God.	يَا رَبُّ إِلَيْكَ لَجَأْتُ فَعَلِّمْنِي أَنْ أَعْمَلَ رِضاكَ، لأنَّكَ أَنْتَ هُوَ إلهي.
For with Thee is the fountain of life; in Thy light shall we see light.	لأنَّ مِنْ قِبَلِكَ عَيْنَ الحِياةِ، وَبِنورِكَ نَعائِنُ النورِ.

O continue Thy lovingkindness unto them that know Thee. Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us. (<i>thrice</i>)	فَابْسُطْ رَحْمَتَكَ عَلَى الَّذِينَ يَعْرِفُونَكَ. قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ارْحَمْنَا. (ثَلَاثًا)
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	الْمَجْدُ لِلآبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ.
Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.	الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.
Holy Immortal, have mercy on us.	قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ارْحَمْنَا.
Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us.	قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ارْحَمْنَا.
TROPARION IN TONE FOUR	طَرُوبَارِيَّةٌ بِاللَّحْنِ الرَّابِعِ
Today is Salvation come into the world. Let us sing praises to Him Who arose from the grave, the Author of our life; for having by death destroyed death, He hath given us victory and Great Mercy.	الْيَوْمَ صَارَ الْخَلَاصُ لِلْعَالَمِ فَلنُسَبِّحِ الَّذِي قَامَ مِنَ الْقَبْرِ، عُنُصَرَ حَيَاتِنَا، لِأَنَّهُ إِذْ قَدْ حَطَّمَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، مَنَحَنَا الظَّفَرَ وَالرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.
DIVINE LITURGY VARIABLES	
RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE ONE	أَبُولِيْتِيْكَوْنِ الْقِيَامَةِ بِاللَّحْنِ الْأَوَّلِ
While the stone was sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Thy most pure body, Thou didst arise on the third day, O Savior, granting life to the world. For which cause the heavenly powers cried aloud unto Thee, O giver of life. Glory to Thy Resurrection, O Christ, glory to Thy kingdom, glory to Thy providence, O Thou Who alone art the lover of mankind.	إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا خُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ، وَجَسَدَكَ الطَّاهِرَ حُفِظَ مِنَ الْجُنْدِ، قُمْتَ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ أَيُّهَا الْمُخَلِّصُ، مَانِحاً الْعَالَمَ الْحَيَاةَ. لِذَلِكَ قُوَّتِ السَّمَاوَاتِ، هَتَفُوا إِلَيْكَ يَا وَاهِبِ الْحَيَاةَ: الْمَجْدُ لِقِيَامَتِكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ، الْمَجْدُ لِمَلِكِكَ، الْمَجْدُ لِتُدْبِيرِكَ، يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ وَحَدِّكَ.
APOLYTIKION OF ST. PELAGIA THE RIGHTEOUS IN TONE EIGHT	أَبُولِيْتِيْكَوْنِ لِقَدِيْسَةِ بِيلاجِيَا بِاللَّحْنِ الثَّامِنِ
Through thee, the divine likeness was securely preserved, O mother Pelagia; for thou didst carry the cross and follow Christ. By example and precept thou didst teach us to ignore the body, because it is perishable, and to attend to the concerns of the undying soul. Therefore, doth thy soul rejoice with the angels.	بِكَ حُفِظَتِ الصُّورَةُ بِدِقَّةٍ أَيُّهَا الْأُمُّ بِيلاجِيَا، لِأَنَّكَ حَمَلْتِ الصَّلِيبَ وَتَبِعْتِ الْمَسِيحَ وَعَمَلْتِ وَعَلَّمْتِ أَنْ يُتَعَاذَى عَنِ الْجَسَدِ لِأَنَّهُ يَزُولُ، وَيُهْتَمُّ بِأُمُورِ النَّفْسِ غَيْرِ الْمَائِتَةِ. لِذَلِكَ أَيُّهَا الْبَارَّةُ تَبْتَهِّجُ رَوْحُكَ مَعَ الْمَلَائِكَةِ.

<p>APOLYTIKION OF THE NATIVITY OF THE THEOTOKOS IN TONE FOUR</p>	<p>طروبارية ميلاد والدة الإله باللحن الرابع</p>
<p>Thy nativity, O Theotokos, has proclaimed joy to the whole universe; for from thee did shine forth the Sun of justice, Christ our God, annulling the curse, and bestowing the blessing, abolishing death and granting us life everlasting.</p>	<p>ميلادك يا والدة الإله. بشر بالفرح كل المسكونة. لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا. فحل اللعنة ووهب البركة. وأبطل الموت ومنحنا حياة أبدية.</p>
<p>ORDINARY KONTAKION IN TONE TWO</p>	<p>قِنداق باللحن الثاني</p>
<p>O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant, O despise not the suppliant voices of those who have sinned; but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee: Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.</p>	<p>يا شفيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرَ الْخَازِيَةِ، الْوَسِيطَةَ لَدَى الْخَالِقِ غَيْرَ الْمَرْدُودَةِ، لَا تُعْرِضِي عَنِّ أَصْوَاتِ طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةَ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنْتِ صَالِحَةٌ، نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ بِإِيمَانٍ: بَادِرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ وَأُسْرِعِي فِي الطَّلِبَةِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، الْمُتَشَفِّعَةَ دَائِمًا بِمَكْرَمِيكَ.</p>
<p>THE EPISTLE (For the Eighteenth Sunday after Pentecost)</p>	<p>الرسالة (للأحد الثامن عشر بعد العنصرة)</p>
<p><i>Let Thy mercy, O Lord, be upon us. Rejoice in the Lord, O ye righteous.</i></p> <p>The Reading from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians. (9:6-11)</p> <p>Brethren, the one who sows sparingly will also reap sparingly; and the one who sows bountifully will also reap bountifully. Let each one do according to what he has purposed in his heart, not grudgingly, or under compulsion; for God loves a cheerful giver. And God is able to make all grace abound to you; that you, having always all sufficiency in all things, may abound to every good work. As it is written: "He has scattered abroad, He has given to the poor; His righteousness endures forever"; now He, who supplies seed to the sower and bread for food, will supply and multiply your seed for sowing, and increase the harvest of your righteousness. You will be enriched in all things for every generosity, which works through us thanksgiving to God.</p>	<p>لِتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا. ابْتَهَجُوا أَيُّهَا الصِّدِّيقُونَ بِالرَّبِّ. فصلٌ من رسالة القديس بولس الرسول الثانية إلى أهل كورنثوس.</p> <p>يا إِخْوَةَ، إِنَّ مَنْ يَزْرَعُ شَحِيحًا، فَشَحِيحًا أَيْضًا يَحْصُدُ؛ وَمَنْ يَزْرَعُ بِالْبَرَكَاتِ، فَبِالْبَرَكَاتِ أَيْضًا يَحْصُدُ. كُلُّ وَاحِدٍ كَمَا نَوَى فِي قَلْبِهِ، لَا عَنِ ابْتِئَاسٍ أَوْ اضْطِرَّارٍ. فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُعْطِيَ الْمُتَهَلِّلَ. وَاللَّهُ قَادِرٌ أَنْ يَزِيدَكُمْ كُلَّ نِعْمَةٍ، حَتَّى تَكُونَ لَكُمْ كُلُّ كِفَايَةٍ، كُلَّ حِينٍ، فِي كُلِّ شَيْءٍ، فَتَزْدَادُوا فِي كُلِّ عَمَلٍ صَالِحٍ. كَمَا كُتِبَ "إِنَّهُ بَدَّدَ، أَعْطَى الْمَسَاكِينَ، فَبُرُهُ يَدُومُ إِلَى الْأَبَدِ." وَالَّذِي يَرْزُقُ الزَّارِعَ زَرْعًا وَخُبْرًا لِقَوْتِ، يَزْرُقُكُمْ زَرْعَكُمْ وَيُكَثِّرُهُ وَيَزِيدُ غِلَالَ بَرِّكُمْ. فَتَسْتَعْنُونَ فِي كُلِّ شَيْءٍ، لِكُلِّ سَخَاءٍ خَالِصٍ يُنْشِئُ شُكْرًا لِلَّهِ.</p>

<p style="text-align: center;">THE GOSPEL (For the Third Sunday of Luke)</p>	<p style="text-align: center;">الإِنْجِيل (لِلأَحَدِ الثَّالِثِ مِنْ لُوقَا)</p>
<p>The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (7:11-16)</p> <p>At that time, Jesus went to a city called Nain, and many of His disciples and a great crowd went with Him. As He drew near to the gate of the city, behold, a man who had died was being carried out, the only son of his mother, and she was a widow; and a large crowd from the city was with her. And when the Lord saw her, He had compassion on her and said to her, "Do not weep." And He came and touched the bier, and the bearers stood still. And Jesus said, "Young man, I say to you: arise." And the dead man sat up, and began to speak. And Jesus gave him to his mother. Fear seized them all; and they glorified God, saying, "A great prophet has arisen among us!" and "God has visited His people!"</p>	<p style="text-align: center;">فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لُوقَا الْإِنْجِيلِي الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ.</p> <p>فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، كَانَ يَسُوعُ مُنْطَلِقًا إِلَى مَدِينَةٍ اسْمُهَا نَايْنُ، وَكَانَ كَثِيرُونَ مِنْ تَلَامِيذِهِ وَجَمْعٌ غَفِيرٌ مُنْطَلِقِينَ مَعَهُ. فَلَمَّا قُرِبَ مِنْ بَابِ الْمَدِينَةِ، إِذَا مَيْتٌ مَحْمُولٌ، وَهُوَ ابْنٌ وَحِيدٌ لِأُمِّهِ، وَكَانَتْ أَرْمَلَةً، وَكَانَ مَعَهَا جَمْعٌ كَثِيرٌ مِنَ الْمَدِينَةِ. فَلَمَّا رَأَاهَا الرَّبُّ، تَحَنَّنَ عَلَيْهَا وَقَالَ لَهَا: "لَا تَبْكِي." وَدَنَا، وَلَمَسَ النَّعْشَ فَوَقَفَ الْحَامِلُونَ. فَقَالَ: "أَيُّهَا الشَّابُّ، لَكَ أَقْوَلُ قُمْ." فَاسْتَوَى الْمَيْتُ، وَبَدَأَ يَتَكَلَّمُ، فَسَلَّمَهُ إِلَى أُمِّهِ. فَأَخَذَ الْجَمِيعَ خَوْفًا، وَمَجَّدُوا اللَّهَ قَائِلِينَ: "لَقَدْ قَامَ فِيْنَا نَبِيٌّ عَظِيمٌ، وَافْتَقَدَ اللَّهُ شَعْبَهُ."</p>
<p style="text-align: center;">THE DISMISSAL</p>	<p style="text-align: center;">الخَتْم</p>
<p>May He Who rose from the dead, Christ Priest: our true God, through the intercessions of His all-immaculate and all-blameless holy Mother; by the might of the Precious and Life-giving Cross; by the protection of the honorable Bodiless Powers of Heaven; at the supplication of the honorable, glorious Prophet, Forerunner and Baptist John; of the holy, glorious and all-laudable apostles; of our father among the saints, John Chrysostom, archbishop of Constantinople, whose Divine Liturgy we have now celebrated; of the holy, glorious and right-victorious Martyrs; of our venerable and God-bearing Fathers; of <i>Saint N.</i>, the patron and protector of this holy community; of the holy and righteous ancestors of God, Joachim and Anna; of our Righteous Mother Pelagia the penitent of Antioch; Martyr Pelagia the Virgin of Antioch; and Righteous Mother Thais of Egypt, whose memory we celebrate today, and of all the saints: have mercy on us</p>	<p>الكَاهِنَ: أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا الْحَقِيقِي، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، بِشَفَاعَاتِ أُمِّكَ الْكُلِّيَّةِ الطَّهَارَةِ وَالْبَرِيئَةِ مِنْ كُلِّ عَيْبٍ؛ وَبِقُدْرَةِ الصَّلِيبِ الْكَرِيمِ الْمُخْيِي؛ وَبِطَلَبَاتِ الْقُوَّاتِ السَّمَاوِيَّةِ الْمُكْرَمَةِ الْعَادِمَةِ الْأَجْسَادِ؛ وَالنَّبِيِّ الْكَرِيمِ السَّابِقِ الْمَجِيدِ يُوْحَنَّا الْمَعْمَدَانِ؛ وَالْقَدِيسِينَ الْمُشْرَفِينَ الرُّسُلِ الْجَدِيرِينَ بِكُلِّ مَدِيحٍ؛ وَأَبِينَا الْجَلِيلِ فِي الْقَدِيسِينَ يُوْحَنَّا الذَّهَبِيِّ الْقَمِ رَئِيسِ أَسَاقِفَةِ الْقُسْطَنْطِينِيَّةِ، كَاتِبِ هَذِهِ الْخِدْمَةِ الشَّرِيفَةِ، وَالْقَدِيسِينَ الْمَجِيدِينَ الشُّهَدَاءِ الْمُتَأَلِّقِينَ بِالظَّفَرِ؛ وَأَبَائِنَا الْأَبْرَارِ الْمُتَوَشَّحِينَ بِاللَّهِ؛ وَالْقَدِيسِ (ة) (فُلَانِ، فُلَانَةَ) شَفِيعِ(ة) وَحَامِي(ة) هَذِهِ الرَّعِيَّةِ الْمُقَدَّسَةِ؛ وَالْقَدِيسِينَ الصِّدِّيقِينَ جَدِّي الْمَسِيحِ إِلَهُ، يُوَاكِمَ وَحَنَّةً؛ وَالْأُمَّ الْبَارَةَ بِيلاجيا الْإِنطَاكِيَّةِ،</p>

and save us, forasmuch as He is good and loveth mankind.	<p>وَالشَّهِيدَةَ البَتُولِ بِيلاجِيا الإِنطاكِية، والقَدِيسةِ الْبَارَةِ طهيسِيا المِصرِية، اللواتي نُقِيمُ تَذْكارَهُنَّ اليَوْمَ، وَجَمِيعِ قَدِيسِيكَ، اِرْحَمنا وَخَلِّصنا بِما أَتاكَ صالِحَ وَمُحِبِّ لِلنَّبَشْرِ.</p>
Priest: Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy upon us and save us.	<p>الْكاهن: بِصَلواتِ آبائنا القَدِيسينَ، أَيُّها الرَّبُّ يَسوعُ المَسِيحُ إِلهُنا، اِرْحَمنا وَخَلِّصنا.</p>
Choir: Amen.	<p>الجوقة: آمين.</p>

Spiritual word:

Don't Cry

There are times when man feels tremendous pain, or suffers a great sorrow, which reaches deeply into the bottom of his existence, and his whole being is literally and totally overwhelmed by shock. On such an occasion man isn't simply sad or upset but is totally affected and shaken to the core. A death, or some other misfortune –even illnesses which may befall us or one of our own– comes, how shall we put it, and strikes out of the blue, just like that. Pain, sadness and unbearable heartache come uninvited.

If you find the courage not to succumb to the pain, but feel with all your being that especially at this time, there and then, the Lord wants to share the pain with you –you are not alone–, that he feels compassion for you and it's as if he is saying to you: "Don't cry. I am here", only then, will you feel resurrected. This is a tangible, palpable truth. And such a resurrection is infinitely superior to the resurrection of a dead person, who rests in the coffin, as this young man. Because, we are talking about the resurrection of our soul.

Take care not to let the subtlety thereof escape you: on all occasions the Lord is merciful and full of compassion and offers us what he wants and what he can offer being God, and especially in circumstances when we think it's not our fault. It looks like it, and that's why we wonder: "What did we do wrong?" Why did this evil befall on us?" Particularly on such occasions the Lord shows special mercy and compassion and addresses us with his word: "Don't cry. This is all to your benefit/for your own good". And, miracle of miracles, he resurrects us/brings us back to life.

May we constantly be resurrected, so as to reach the Kingdom of our God with life in our soul.

Transcribed talks by Archimandrite Symeon Kragiopoulos

كلمة روحية:

في الإنجيل

"المسيح قام من بين الأموات، ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور." هذا ما نعيده به بعضنا بعضاً، ونرتله عشرات المرات في عيد قيامة ربنا ومخلصنا يسوع المسيح، وخلال أربعين يوماً بعد العيد الكبير، لأننا أبناء القيامة.

والرب يسوع قد حطم الموت بموته وأقامنا من بين الأموات، وعبرنا من الموت إلى الحياة، إلى الملكوت السماوي، حيث لا وجع ولا حزن ولا تتهد بل حياة لا تفتنى.

في هذا الإنجيل المقدس الذي يخبرنا عن إحياء الرب يسوع ابن أرملة ناينين، برهن لنا، وبالذليل القاطع أنه هو الإله القادر، وإذا آمنا به إيماناً قوياً وثابتاً، فلن نذوق طعم الموت، بل ننتقل من الموت إلى الحياة.

لقد تحنَّ الرب يسوع على هذه المرأة الأرملة المفجوعة بفقد ابنها الوحيد .

لنتصوّر كم هو غالٍ على قلبها، وهو وحيدها وليس لها غيره في هذه الدنيا. لقد حزنت عليه وبكته بكاءً مرّاً.

ومن لنا غير الرب يسوع المخلص الذي افتدانا بدمه الكريم على الصليب، وتألّم وقُبر وقام من بين الأموات، وأقامنا من الموت، ووهب الحياة للذين في القبور، فهو الوحيد الذي يخلصنا من الموت.

عندما رأى هذه الأمّ الأرملة المفجوعة قال لها: "لا تبكي" (لوقا 7: 13).

وهكذا وبهذه الكلمة، أوقف بكاءها ومسح دموعها.

ودنا ولمس النعش، فوقف الحاملون، فقال: أيها الشاب "لك أقول قم" (لوقا 7: 14) .

وعاد الشاب حياً وبدأ يتكلّم فسلمه إلى أمّه.

وهنا نتساءل: من يكفكف دموعنا إذا فقدنا حبيباً على قلوبنا. هل لنا غير سيّدنا الرب يسوع القائم من بين الأموات لأجل خلاصنا؟

عندما نفقد أيّ شاب، أو أيّ إنسان غالٍ على قلوبنا، علينا أن نسلّمه أمانة للرب يسوع، وهو سيقول له ويناديه باسمه يا (فلان) لك أقول: "قم" (لوقا 7: 14)

وطبعاً كلام الرب صادق وأمين، وقد وعدنا بقوله: من آمن بي وإن مات فسيحيا (يوحنا 11: 26) وعلى رجاء القيامة ينتقل أحبّونا من الموت إلى الحياة، وكما أقام صديقه أليعازر، فهو قادر أن يقيمنا نحن إذا آمنا أنه غلب الموت بموته.

الجموع التي شهدت هذه المعجزة، وإقامة ابن أرملة ناينين من الموت، مجّدت الله وكلّمهم قالوا: "لقد قام فينا نبيّ عظيم وافتقد الله شعبه" (لوقا 7: 16).

هل نحن الذين افتقدنا مخلصنا من العلى من مشرق المشارق، والذي أنقذنا من الموت بموته المحيي، هل نحن نمجّد الله في ما نقول وفي ما نعمل؟

ونجسّد إيماننا بأعمالنا التي ترضي ربنا يسوع المسيح القائم من بين الأموات، وله المجد والشكر والسجود الى الأبد آمين.

أيها الشاب لك أقول قم!

لنتنقل عقولنا أيها الإخوة الأحباء إلى زمن خارج هذا الزمن، إلى قرية نائين ونرَ هناك جمعاً يتبع المسيح والرسول، منهم

منذهلّ من تعليمه، وآخرون ينظرون العجائب العظيمة التي يصنعها.

وإذا بأناس يخرجون من أبواب المدينة يفهم الحزن، يحملون وحيد أرملةً ليدفنوه، وكانت الأرملة تبكي بتفجّع وتتدب وحيدها وكان الجميع يبكون معها.

وإذا بالرّب يسوع يوقفهم، يدنو من النعش ويلمسه ويخاطب الميت قائلاً: أيّها الشابّ، لك أقول قم. فجلس الميت وأخذ يتكلّم!

ولكن لماذا أقامه الرّبّ صانعاً هذا العجب الغريب؟

في هذا النصّ الإنجيليّ نقرأ أنّ الرّبّ أشفق على الأرملة، وفي حين إقامته لعازر نسمع أنّه حزن وبكى عندما رأى دموع مريم ومرثا.

إذاً، أرحمة الله ومحبتّه وحنانه هي الدافع الذي جعل المسيح يُنهض هذا الميت؟ نعم، ولكن ليس هذا وحسب!!

طروباريّة سبت لعازر توضح لنا الحقيقة الكبرى لإقامته الأموات :

"أيّها المسيح الإله لما أقمت لعازر من بين الأموات حققت القيامة العامّة"...

نعم إنّ المسيح بإقامته الأموات، أثبت حقيقة القيامة العامّة، وإمكانية قيامة الموتى في اليوم الأخير، ودحض مقولة الزاعمين أنّه بعد الموت لا حياة وأنّ الموت يعقبه ظلام أبديّ.

قولوا لي يا إخوة، أليس الكثيرون منكم يعدّ بهم الفكر الثقيل الذي يقول :

لماذا يسمح الله للأشرار والمنافقين أن يسودوا؟

لماذا يسمح بوجع الأرامل والأيتام؟

لماذا لا يسمع طلبه الفقير والبائس والمظلوم؟

هناك في اليوم الأخير ستظهر عدالة الله، وسيكشف الرّبّ أفعال كلّ إنسان وسيصنّف كلّ المنكسرين ويعزّي جميع الحزاني.

وكما قام المسيح في اليوم الثالث، هكذا سيقوم الراقدون بالمسيح إلى قيامة الحياة، والأئمة إلى قيامة الدينونة، فيأخذ الأولون جوائز النصر، والآخرون حكمهم العادل.

أمام هذا الإنجيل لنسأل ذواتنا :

هل نترك نحن مجالاً للمسيح أن ينادينا ويقيمنا من موت نحن فيه؟

موت الخمول والكسل، موت قلة الصلاة وضعف المحبة والعمل، موت خطيئة نعيشه في كلّ يوم!

المسيح يدنو منّا وهو غير مبتعدٍ أصلاً يشفق على ضعفاتنا وسقطاتنا، ينظر إلى شبابنا يتبدّد كغبارٍ تذرّيه الريح وأيامنا تيبس وتحترق كالعشب أمام الناس ونحن لا نسمع صوته ينادي!

الرّبّ يبادر إلينا ويقول أيّها الشابّ وأيتها الصبيّة ويا أيّها الجنس البشريّ بأسره قمّ وتشجّع وثقّ بالله واسمع صوته يناديك لكي تستحقّ أن تسمعه في اليوم الأخير: أدخل إلى فرح ربّك.

Parish News and Announcements

Saturday, October 14th; Divine Liturgy at Three Holy Hierarchs Romanian Church at 10AM
At 6402 226th St SW, Moutlake Terrace, WA 98043

Upcoming Services at Saint John Maximovitch:

- **Sunday, October 22nd** : Sixth Sunday of Luke
- **Sunday, November 5th**: Feast of the Archangel Michael and the other Bodiless Powers followed by a **40 days Memorial Service and Mercy meal for the repose of the soul of Elias Najem** (Joe Najem father)

at St John Maximovitch chapel behind St Nicholas Russian Orthodox Cathedral located at
1714 13th Ave, Seattle, WA 98122

Sunday, October 15 – Annual party – check flyer below

If you didn't reserve your tickets yet – TODAY IS THE LAST DAY

Schedule of Preparation for the event – all volunteers to join

Friday, October 13 at 6PM – Table and stage setup

Saturday, October 14 – After Divine Liturgy at 12:30PM – Finalizing all the work

Sunday, October 15 – coming at 4:30 – final touch and place appetizers on tables

We still need drinks and fruits to be donated, the signup was communicated by whatsapp
Looking for your involvement in all aspects. Call khourieh Nissrine 360.685.6288 with questions

This event became a tradition of our church; thank you to those who made it a success year after year – looking forward to a very successful event this year; here's the link to the reservation:

https://www.paypal.com/donate/?hosted_button_id=GQSVRJ377J65G

Stewardship plan 2023:

For 2023; the plan is to increase monthly stewardships to cover the mortgage in order to spare all the special events funds towards the building renovation project. Please note that the tenant left at the end of June, any contribution helps. We need an additional \$1,000 per month in stewardship; Moving to the new property is in your hands. Your engagement towards that goal is very appreciated. For any questions, please contact Nagi or Abouna. Please consider donating through the link: <https://theotokosholynativity.com/donations> or by check.

You can always follow the church news on our website:

<https://www.theotokosholynativity.com/>

and our Facebook page: **<https://www.facebook.com/groups/474907199547143/>**



OUR LADY OF SAYDNAYA'S 6TH ANNUAL FUNDRAISING EVENT



SUNDAY OCT 15TH

CUISINE BY



LIVE ENTERTAINMENT, DINNER
RAFFLE & NON-HOSTED BAR



BOOK NOW

INFO: (360) 685-6288

PER PERSON \$75

UNDER 12 YEARS OLD \$20

EVERYONE IS INVITED



WALID ON KEYS

JOE GUEST SINGER

ELI ON BASS

IHAB ON DRUM

6402 226TH ST SW MOUNTLAKE TERRACE, WA 98043